

Cite as: *D'in múnți Čindréulj* – *In the Cindrel mountains*; performer: Sabina Lăpuște, Maria Roșu, camera/ interview: Thede Kahl, Răzvan Roșu, transcription/ translation: Răzvan Roșu, editor(s): Valentina Roșu, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID number: tran1277ROV0018a.

Transylvanian Romanian – Oaş patois

English translation

1

00:00:12,640 --> 00:00:17,920

D'in Munți Čindréulj, Florile dälbe

1

00:00:12,640 --> 00:00:17,920

In the Cindrel Mountains, White flowers

2

00:00:17,960 --> 00:00:22,680

La pórtá Braşóvulj, Florile dälbe

2

00:00:17,960 --> 00:00:22,680

At the gate of Braşov, White flowers

3

00:00:23,040 --> 00:00:28,040

Doj înžér' d'in čer' curátj, Florile dälbe

3

00:00:23,040 --> 00:00:28,040

Two angels fell down from the sky, White flowers

4

00:00:28,120 --> 00:00:32,800

Dómne bíne-s îmbrácátj, Florile dälbe

4

00:00:28,120 --> 00:00:32,800

O God, they are so well dressed, White flowers

5

00:00:33,120 --> 00:00:37,920

Învălítj în sfíntu Sórj, Florile dälbe

5

00:00:33,120 --> 00:00:37,920

Wrapped with the Holy Sun, White flowers

6

00:00:37,960 --> 00:00:42,440

Şi cu Lúna la p'tičóri, Florile dälbe

6

00:00:37,960 --> 00:00:42,440

And with the Moon at their feet, White flowers

7

00:00:42,760 --> 00:00:47,240

Mére cătă žud'icátă, Florile dälbe

7

00:00:42,760 --> 00:00:47,240

They are going to give judgment, White flowers

8

00:00:47,520 --> 00:00:51,880

Čej d'i cu čej morť d'-odátă, Florile dälbe

8

00:00:47,520 --> 00:00:51,880

On the alive and the dead all the same, White flowers

9

00:00:52,240 --> 00:00:56,680

Žud'icáta-j máre-j príči, Florile dälbe

9

00:00:52,240 --> 00:00:56,680

The judgment is a big issue, White flowers

10

10

VLACH Transcriptions

00:00:56,960 --> 00:01:01,360
Mulț domn și-mpărăț or plînzi, Florile dälbe

11
00:01:01,720 --> 00:01:06,240
Că žud'ecăta-ı scris-așé, Florile dälbe

12
00:01:06,560 --> 00:01:11,000
Că nič áur, nič aržınt, Florile dälbe

13
00:01:11,320 --> 00:01:16,000
Núma súfletu čel sfınt, Florile dälbe

14
00:01:16,040 --> 00:01:20,440
Núma súfletu čel sfınt, Florile dälbe

15
00:01:20,800 --> 00:01:25,160
Pă punt'íta rájuli, Florile dälbe

16
00:01:25,360 --> 00:01:29,840
Ómu cáre-ı cred'inčós, Florile dälbe

17
00:01:30,200 --> 00:01:34,760
Tréči pă punt'é frumós, Florile dälbe

18
00:01:34,840 --> 00:01:39,160
Tréče pă punt'é frumós, Florile dälbe

19
00:01:39,440 --> 00:01:44,000
Da caré-ı maj păcătós, Florile dälbe

20
00:01:44,120 --> 00:01:48,360
Cád'e d'e pă púnt'e žos, Florile dälbe

21
00:01:48,720 --> 00:01:52,960

00:00:56,960 --> 00:01:01,360
A lot of lords and emperors will cry, White flowers

11
00:01:01,720 --> 00:01:06,240
As the judgment is written, White flowers

12
00:01:06,560 --> 00:01:11,000
Without gold, without silver, White flowers

13
00:01:11,320 --> 00:01:16,000
Only the holy soul, White flowers

14
00:01:16,040 --> 00:01:20,440
Only the holy soul, White flowers

15
00:01:20,800 --> 00:01:25,160
On the deck from heaven, White flowers

16
00:01:25,360 --> 00:01:29,840
The faithful man, White flowers

17
00:01:30,200 --> 00:01:34,760
Crosses the deck without troubles, White flowers

18
00:01:34,840 --> 00:01:39,160
Crosses the deck without troubles, White flowers

19
00:01:39,440 --> 00:01:44,000
But the sinner, White flowers

20
00:01:44,120 --> 00:01:48,360
Falls down from the deck, White flowers

21
00:01:48,720 --> 00:01:52,960

VLACH Transcriptions

Pă ómu cu fápt'ı búñı, Floríle dálbe

The one with good deeds, White flowers

22

22

00:01:53,240 --> 00:01:57,560

00:01:53,240 --> 00:01:57,560

Dumnezó în raj ıl púñı, Floríle dálbe

Is placed on the right of God, White flowers

23

23

00:01:57,880 --> 00:02:02,160

00:01:57,880 --> 00:02:02,160

Pă ómu cu fápt'ı réı, Floríle dálbe

The one with bad deeds, White flowers

24

24

00:02:02,480 --> 00:02:06,760

00:02:02,480 --> 00:02:06,760

Îl mîná în jad cu jéıı, Floríle dálbe

Is sent to hell, White flowers

25

25

00:02:07,120 --> 00:02:09,000

00:02:07,120 --> 00:02:09,000

Floríle dálbe

White flowers